

Koninklijk besluit tot vaststelling van de berekeningsmethode om de middelen te bepalen die nodig zijn voor het behalen van de doelstellingen bedoeld in artikel 15/11, §1 ^{bis} van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen en de modaliteiten voor het beheer van de erin bedoelde fondsen door de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas	Arrêté royal fixant la méthode de calcul applicable en vue de déterminer les ressources nécessaires à la réalisation des objectifs visés à l'article 15/11, § 1 ^{er bis} , de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations ainsi que les modalités de la gestion des fonds y visés par la commission de régulation de l'électricité et du gaz
FILIP, Koning der Belgen,	PHILIPPE, Roi des Belges,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.	A tous, présents et à venir, Salut.
Gelet op de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen, artikel 15/11, §1 ^{quater} gewijzigd door de programmawet van 27 december 2021;	Vu la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, l'article 15/11, § 1 ^{er quater} , modifié par la loi-programme du 27 décembre 2021 ;
Gelet op het voorstel van koninklijk besluit tot vaststelling van de berekeningsmethode om de middelen te bepalen die nodig zijn voor het behalen van de doelstellingen bedoeld in artikel 15/11, § 1 ^{bis} van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen en de modaliteiten voor het beheer van de erin bedoelde fondsen van 31 maart 2022 van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas;	Vu la proposition d'arrêté royal fixant la méthode de calcul applicable en vue de déterminer les ressources nécessaires à la réalisation des objectifs visés à l'article 15/11, § 1 ^{er bis} , de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations ainsi que les modalités de la gestion des fonds y visés par la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz du 31 mars 2022;
Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën d.d. 19 oktober 2022;	Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 19 octobre 2022 ;
Gelet op de akkoordbevinding van de staatssecretaris voor Begroting d.d. [datum];	Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le [date] ;
Gelet op advies xxxxx/x van de Raad van State, gegeven op [datum] in toepassing van artikel 84, § 1, 1 ^e lid, 2 ^o van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;	Vu l'avis xxxxx/x du Conseil d'Etat, donné le [date], en application de l'article 84, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 2 ^o , des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;
Op de voordracht van de minister van Energie en op het advies van de in Raad vergaderde ministers,	Sur proposition de la Ministre de l'Energie et de l'avis des ministres qui en ont délibéré en Conseil,
Hebben wij besloten en besluiten wij:	Nous avons arrêté et arrêtons :
HOOFDSTUK 1 ALGEMENE BEPALINGEN	CHAPITRE 1 ^{ER} . DISPOSITIONS GENERALES
Art. 1. § 1. De definities vervat in artikel 1 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen, hierna "de wet van 12 april 1965" genoemd, zijn van toepassing op dit besluit.	Art. 1^{er}. § 1 ^{er} . Les définitions contenues à l'article 1 ^{er} de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, ci-après dénommée « la loi du 12 avril 1965 », s'appliquent au présent arrêté.
§ 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaand onder "FOD Financiën": de dienst Beleidsexpertise en -ondersteuning die instaat	§ 2. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par « SPF Finances » : le service Administration Générale Expertise et Support

voor de storting aan de commissie van de bedragen voor de spijzing van de fondsen bedoeld in artikel 15/11, § 1 ^{ter} van de wet van 12 april 1965.	Stratégiques qui est chargé du versement à la commission des montants destinés à l'alimentation des fonds visés à l'article 15/11, § 1 ^{er} ^{ter} , de la loi du 12 avril 1965.
HOOFDSTUK 2. BEREKENINGSMETHODE	CHAPITRE 2. METHODE DE CALCUL
Art. 2. Het bedrag bestemd voor de gedeeltelijke financiering van de werkingskosten van de commissie, stemt, in overeenstemming met artikel 15/11, §1 ^{bis} , lid 2 tot 5 van de wet van 12 april 1965, voor elk betreffend boekjaar, overeen met 31 % van de totale werkingskosten van de commissie.	Art. 2. Le montant destiné à couvrir la partie des frais de fonctionnement de la commission à financer conformément à l'article 15/11, § 1 ^{er} ^{bis} , alinéas 2 à 5, de la loi du 12 avril 1965, correspond, pour chaque exercice concerné, à 31 % des frais totaux de fonctionnement de la commission.
Art. 3. Het bedrag bestemd voor de gedeeltelijke financiering, volgens de modaliteiten voorzien in artikel 15/11, §1 ^{bis} , lid 2 tot 5 van de wet van 12 april 1965, van de uitvoering van de maatregelen voorzien door de wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering, bedraagt 17.848.333 euro, jaarlijks geïndexeerd met als basisindex het indexcijfer van consumptieprijs van januari 2002 en als referentie-index het indexcijfer van consumptieprijs van de voorlaatste maand van het jaar t-1 volgens de volgende formule:	Art. 3. Le montant destiné au financement partiel, selon les modalités prévues à l'article 15/11, § 1 ^{er} ^{bis} , alinéas 2 à 5, de la loi du 12 avril 1965, de la mise en oeuvre des mesures prévues par la loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies, s'élève à 17.848.333 euros indexés annuellement avec pour indice de base l'indice des prix à la consommation de janvier 2002 et pour indice de référence l'indice des prix à la consommation de l'avant-dernier mois de l'année t-1, selon la formule suivante :
$17.848.333 \text{ euro} \times \text{indexcijfer van de maand november van het jaar t-1} / \text{indexcijfer van januari 2002}$	$17.848.333 \text{ euros} \times \text{indice du mois de novembre de l'année t-1} / \text{indice de janvier 2002}$
Art. 4. § 1. Het bedrag dat bestemd is voor de financiering, volgens de modaliteiten voorzien in artikel 15/11, §1 ^{bis} , lid 2 tot 5 van de wet van 12 april 1965, van de reële nettokost ingevolge de toepassing van maximumprijzen voor de levering van aardgas aan beschermde residentiële afnemers zoals bedoeld in artikel 15/10, § 2/2 van de wet van 12 april 1965, wordt bepaald op basis van een globale raming van de commissie die ten laatste op 1 december van elk jaar voorafgaand aan het te	Art. 4. § 1^{er}. Le montant destiné au financement, selon les modalités prévues à l'article 15/11, § 1 ^{er} ^{bis} , alinéas 2 à 5, de la loi du 12 avril 1965, du coût réel net résultant de l'application de prix maximaux pour la fourniture de gaz naturel aux clients protégés résidentiels visés à l'article 15/10, § 2/2, de la loi du 12 avril 1965, est déterminé sur la base d'une estimation globale établie par la commission, transmise au ministre au plus tard le 1 ^{er} décembre de chaque année précédant l'exercice à financer..

financieren boekjaar aan de minister wordt overgemaakt.	
§ 2. De globale raming zoals bedoeld in paragraaf 1 is het resultaat van gedeeltelijke ramingen van de commissie per categorie beschermde residentiële afnemers volgens de volgende formule:	§ 2. L'estimation globale visée au paragraphe 1 ^{er} résulte d'estimations partielles établies par la commission par catégories de clients protégés résidentiels selon la formule suivante :
Het verschil tussen:	La différence entre :
1° de referentieprijz bedoeld in artikel 3 van het koninklijk besluit van 29 maart 2012 tot vaststelling van de regels voor het bepalen van de kosten van de toepassing van de sociale tarieven door de aardgasondernemingen en de tussenkomstregels voor het ten laste nemen hiervan, van toepassing op de aardgasmarkt voor de categorie van verbruikers die gelijkaardige afnamekarakteristieken hebben als die van de betrokken huishoudelijke beschermde klanten en	1° le prix de référence visé à l'article 3 de l'arrêté royal du 29 mars 2012 fixant les règles de détermination du coût de l'application des tarifs sociaux par les entreprises de gaz naturel et les règles d'intervention pour leur prise en charge, applicable sur le marché du gaz naturel pour la catégorie de consommateurs qui a des caractéristiques de prélèvement semblables à celles des clients protégés résidentiels concernés et
2 ° het sociaal tarief bepaald in artikel 1, 5° van het bovengenoemde koninklijk besluit van 29 maart 2012	2° le tarif social tel que défini à l'article 1 ^{er} , 5°, de l'arrêté royal du 29 mars 2012 précité
X	X
het aantal beschermde residentiële afnemers dat van deze sociale maximumprijzen geniet op het Belgische grondgebied	le nombre de clients protégés résidentiels bénéficiant de ces prix maximaux sociaux sur le territoire belge
X	X
het gemiddelde jaarlijkse verbruik van de betrokken categorie beschermde residentiële afnemers.	la consommation moyenne annuelle de la catégorie de clients protégés résidentiels visée.
§ 3. De in paragraaf 1 bedoelde globale raming gebeurt rekening houdende met een redelijke foutenmarge die een adequate spijzing van het fonds bedoeld in artikel 15/10, § 2/2 van de wet van 12 april 1965 en op basis van de meest recente statistische gegevens toelaat.	§ 3. L'estimation globale visée au paragraphe 1 ^{er} est établie en acceptant une marge d'erreur raisonnable permettant une alimentation adéquate du fonds visé à l'article 15/10, § 2/2, de la loi du 12 avril 1965, et sur la base des données statistiques les plus récentes.
HOOFDSTUK 3. MODALITEITEN VAN HET BEHEER VAN DE FONDSEN	CHAPITRE 3. MODALITES DE GESTION DES FONDs
Art. 5. De bedragen die gestort zijn in de fondsen bedoeld in artikel 15/11, § 1 ^{ter} van de wet van 12 april 1965 worden door de commissie beheerd op objectieve, transparante en niet-discriminerende wijze.	Art. 5. Les montants versés aux fonds visés à l'article 15/11, § 1 ^{erter} , de la loi du 12 avril 1965, sont gérés par la commission de manière objective, transparente et non-discriminatoire.

De commissie opent een of meerdere aparte bankrekeningen voor elk van deze fondsen.	La commission ouvre un ou plusieurs comptes bancaires distincts pour chacun de ces fonds.
Art. 6. Ten laatste op de laatste dag van elk kwartaal stort de commissie de bedragen die de FOD Financiën heeft toegewezen aan het fonds bedoeld in artikel 15/11, §1 ^{ter} , 1e lid, 2° van de wet van 12 april 1965, in overeenstemming met de bepalingen van de wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering, op basis van een lijst van begunstigde organismen die de minister van Maatschappelijke Integratie heeft opgesteld.	Art. 6. Au plus tard le dernier jour de chaque trimestre, la commission verse les montants attribués par le SPF Finances au fonds visé à l'article 15/11, §1 ^{er} ter, alinéa 1 ^{er} , 2°, de la loi du 12 avril 1965, conformément aux dispositions de la loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies, sur la base d'une liste des organismes bénéficiaires établie par le Ministre ayant l'Intégration Sociale dans ses attributions.
Art. 7. De commissie stort de bedragen die de FOD Financiën heeft toegewezen aan het fonds bedoeld in artikel 15/11, §1 ^{ter} , 1e lid, 3° van de wet van 12 april 1965 aan de aardgasondernemingen die de beschermde residentiële afnemers in het vorige boekjaar hebben bevoorradt aan het sociaal tarief, in overeenstemming met artikel 12 van het koninklijk besluit van 29 maart 2012 tot vaststelling van de regels voor het bepalen van de kosten van de toepassing van de sociale tarieven door de aardgasondernemingen en de tussenkomstregels voor het ten laste nemen hiervan.	Art. 7. La commission verse les montants attribués par le SPF Finances au fonds visé à l'article 15/11, § 1 ^{er} ter, alinéa 1 ^{er} , 3°, de la loi du 12 avril 1965, aux entreprises de gaz naturel qui ont, au cours de l'exercice précédent, approvisionné des clients protégés résidentiels au tarif social, conformément à l'article 12 de l'arrêté royal du 29 mars 2012 fixant les règles de détermination du coût de l'application des tarifs sociaux par les entreprises de gaz naturel et les règles d'intervention pour leur prise en charge.
Art. 8. De middelen die zijn toegewezen aan het fonds bedoeld in artikel 15/11, § 1 ^{ter} , 2e lid van de wet van 12 april 1965 worden door de commissie gebruikt om haar werkingskosten te dekken zoals vastgelegd in overeenstemming met artikel 15/15, § 4 van dezelfde wet.	Art. 8. Les moyens attribués au fonds visé à l'article 15/11, § 1 ^{er} ter, alinéa 2, de la loi du 12 avril 1965, sont utilisés par la commission pour couvrir ses frais de fonctionnement fixés conformément à l'article 15/15, § 4, de la même loi.
Art. 9. De reserve bedoeld in artikel 15/15, § 4, 2e lid van de wet van 12 april 1965 wordt gebruikt om de volgende zaken te dekken:	Art. 9. La réserve visée à l'article 15/15, § 4, alinéa 2, de la loi du 12 avril 1965, est utilisée pour couvrir :
1° de thesauriebehoeften van de commissie;	1° les besoins de trésorerie de la commission ;
2° het eventueel tekort aan opbrengsten met betrekking tot aardgas in verhouding tot de kosten die verband houden met aardgas.	2° l'insuffisance éventuelle des produits liés au gaz naturel par rapport aux charges associées au gaz naturel.

HOOFDSTUK 4. SLOTBEPALING	CHAPITRE 4. DISPOSITION FINALE
Art. 10. De minister bevoegd voor Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.	Art. 10. Le ministre qui a l'Energie dans ses attribution est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Gegeven te	Donné à
Van Koningswege	Par le Roi
De Minister van Energie,	La Ministre de l'Energie

Tinne VAN DER STRAETEN